



**KALİTE**  
— Akademik Tercüme

**Yan Cümlecik Kullanımı (Relative Clauses)**

## NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

### 1) Kaynak cümle

Araştırmanın evrenini 15.01.2015-15.04.2015 tarihleri arasında AAAAAAAA Kurumu'nda bulunan, çalışmaya katılmayı kabul eden ve herhangi bir psikiyatrik hastalık öyküsü olmayan mahkumların tamamı (506 kişi) oluşturmuştur.

### 2) Editing hali

The population of this study comprised all convicts (506 people) who were in the AAAAAAA  
between 15.01.2015-15.04.2015, who agreed to participate ~~in this study~~, and did not have a  
story of any psychiatric disease, ~~who were in AAAAAAA between 15.01.2015-15.04.2015~~.

### Düzeltilme açıklaması:

Akıcılığın sağlanması için **who** ile bağlanmış grupların yeri değiştirilmiştir. Ayrıca, gereksiz sözcük kullanımından kaçınmak için **in this study** ifadesi de silinmiştir.

### 3) Son düzenleme

The population of this study comprised all convicts (506 people) who were in the AAAAAAA  
between 15.01.2015-15.04.2015, who agreed to participate, and did not have a history of any  
psychiatric disease.

**NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**

**1) Kaynak cümle**

Diyabetik ayak ülseri (DAÜ) iyileşmesi güç, tekrarlı hastaneye yatışlara, yoğun tedaviye ve yüksek tedavi maliyetlerine neden olan bir komplikasyondur.

**2) Editing hali**

Foot ulcers can be slow to heal, which hardly recovers, they result in repeated

hospitalizations, and they require intense treatment which is very costly.

**Düzeltilme açıklaması:**

«iyileşmesi güç» ifadesi relative clause ile yan cümlecik olarak belirtilmek yerine cümle içine yedirilerek daha akıcı bir cümle oluşturulmuştur.

**3) Son düzenleme**

Foot ulcers can be slow to heal, they result in repeated hospitalizations, and they require intense treatment which is very costly.

### **1) Kaynak cümle**

Öfke, nefret ve saldırganlığın temelini oluşturan duygusal bir durum olarak tanımlanmaktadır.

### **2) Editing hali**

According to one definition, anger is an emotional situation ~~which~~that forms a basis ~~of~~for hate and aggression (Bahrami et al., 2016).

#### **Düzeltilme açıklaması:**

Which/that değişikliği yapılmıştır. Of/for değişikliği ile doğru preposition kullanımı sağlanmıştır.

### **3) Son düzenleme**

According to one definition, anger is an emotional situation that forms a basis for hate and aggression.

**NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**

**1) Kaynak cümle**

Kültür turizmi kavramı, ülke-bölgede bulunan eski dönemlerden günümüze değin gelebilen her türlü tarihi eser ve sözel geleneğin herhangi bir zarara uğratılmadan toplumun yararlanabileceği değerlere dönüştürülmesidir.

**2) Editing hali**

The concept of cultural tourism is the transformation of all kinds of historical artifacts and oral traditions, which are located in the country/region and have survived ~~ing~~ from the historical ~~old~~ periods until today, into values that ~~which the~~ society can benefit from, without getting them damaged.

**Düzeltilme açıklaması:**

«Which» sözcüğü, ilgili bağlamda dilbilgisi açısından daha doğru olan «that» sözcüğü ile değiştirilerek düzeltme yapıldı.

**3) Son düzenleme**

The concept of cultural tourism is the transformation of all kinds of historical artifacts and oral traditions, which are located in the country/region and have survived from the historical periods until today, into values that society can benefit from, without getting them damaged.